Porównanie tłumaczeń I Koryntian 15:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | i że został pogrzebany i że jest wzbudzony trzeciego dnia według Pism |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | że został pogrzebany\* i że trzeciego dnia został wzbudzony\*\* \*\*\* według Pism,\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | i że został pogrzebany, i że jest wskrzeszony dnia trzeciego według Pism,  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | i że został pogrzebany i że jest wzbudzony trzeciego dnia według Pism |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | że został pogrzebany i że trzeciego dnia zmartwychwstał według Pism. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Że został pogrzebany, że zmartwychwstał trzeciego dnia, zgodnie z Pismem; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A iż był pogrzebiony, a iż zmartwychwstał dnia trzeciego według Pism. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | a iż pogrzebion jest, iż też powstał z martwych trzeciego dnia według pisma; |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | że został pogrzebany, że zmartwychwstał trzeciego dnia, zgodnie z Pismem; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I że został pogrzebany, i że dnia trzeciego został z martwych wzbudzony według Pism, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | że został pogrzebany i trzeciego dnia wskrzeszony z martwych, zgodnie z Pismem, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | że został pogrzebany i trzeciego dnia zmartwychwstał zgodnie z Pismem. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | i że został pogrzebany, i że zgodnie z Pismem trzeciego dnia zmartwychwstał,  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | złożono go do grobu, a na trzeci dzień zmartwychwstał, jak zapowiedziało Pismo Święte,  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | został pogrzebany, trzeciego dnia zmartwychwstał, zgodnie z zapowiedzią Pisma. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і що був похований, і що воскрес третього дня, - за Писанням; |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | że został pogrzebany i że według Pism jest wskrzeszony w trzecim dniu; |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | i został pogrzebany, i został wskrzeszony trzeciego dnia, zgodnie z tym, co mówi Tanach; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i że był pogrzebany, a także został wskrzeszony trzeciego dnia, według Pism, |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | że został pogrzebany, że trzeciego dnia zmartwychwstał—również zgodnie z Pismem, |

1. 1) <x>470 27:57-60</x>; <x>480 15:43-46</x>; <x>490 23:50-55</x>; <x>500 19:38-41</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Apostoł powołuje się na dwie grupy dowodów: Pismo Święte, np. <x>230 16:8-11</x>; <x>290 53:5-6</x>; oraz na sześć świadectw naocznych świadków (<x>510 1:21-22</x>). [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>470 28:6-7</x>; <x>480 16:6</x>; <x>490 24:6-7</x>; <x>500 20:9</x>; <x>510 10:40</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>230 16:10</x>; <x>350 6:2</x>; <x>390 2:1</x>; <x>470 12:40</x>; <x>500 2:19</x>; <x>510 2:24-32</x> [↑](#footnote-ref-5)